

逃离 巴斯特谷仓



[美] 丽贝卡·邦德 ◎ 著 / 绘

马爱农 ◎ 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目(CIP)数据

逃离巴斯特谷仓 / (美) 丽贝卡·邦德著绘 ; 马爱农译. — 北京 : 北京联合出版公司, 2018.3
ISBN 978-7-5596-1717-0

I. ①逃… II. ①丽… ②马… III. ①儿童小说—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 022491 号

ESCAPE FROM BAXTER'S BARN

by Rebecca Bond

Text and illustrations copyright © 2015 by Rebecca Bond

Published by arrangement with Houghton Mifflin Harcourt Publishing Company through
Bardon-Chinese Media Agency

Simplified Chinese translation copyright © 2018 by Beijing Tianlue Books Co., Ltd.
ALL RIGHTS RESERVED

逃离巴斯特谷仓

作 者: [美] 丽贝卡·邦德

译 者: 马爱农

选题策划: 北京天略图书有限公司

责任编辑: 李 红 徐 樟

特约编辑: 杨 娟

责任校对: 胡雨琪

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京联合天畅发行公司发行

北京盛通印刷股份有限公司印刷 新华书店经销

字数 100 千字 889 毫米 × 1194 毫米 1/32 6.25 印张

2018 年 3 月第 1 版 2018 年 3 月第 1 次印刷

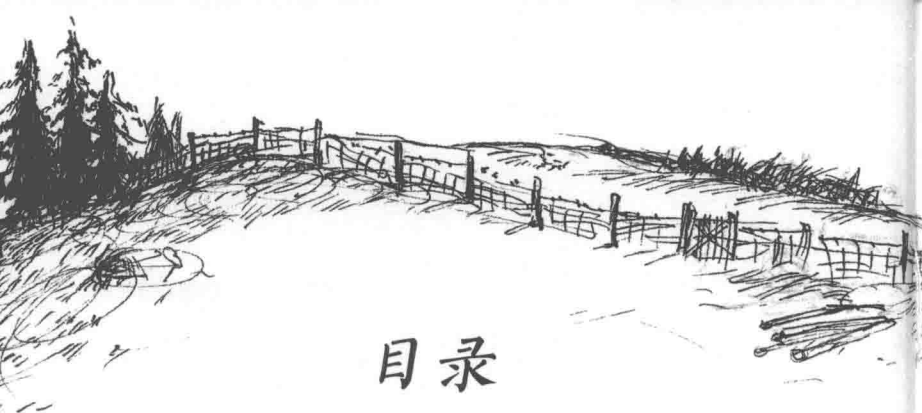
ISBN 978-7-5596-1717-0

定价: 35.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有, 侵权必究

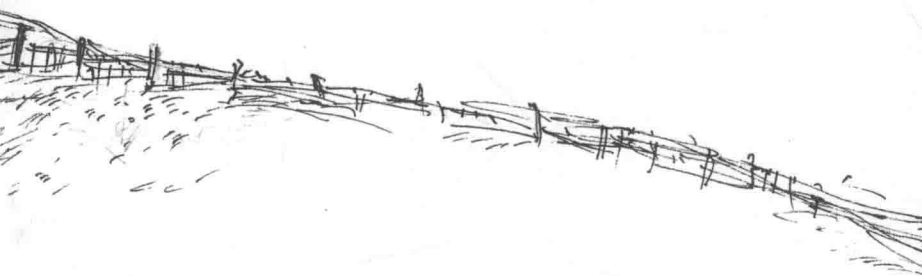
本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: 010-65868687 64243832

献给科泽特。
——丽贝卡·邦德



目录

- 1 不祥的消息 1
- 2 三件重要的事 9
- 3 与拉拉的谈话 19
- 4 绒绒逃跑 25
- 5 我们怎么能逃出去? 31
- 6 阿妈 38
- 7 梦想 46
- 8 无花果 50
- 9 计划形成了 54
- 10 恐惧 61
- 11 挖掘 71
- 12 孤单 76
- 13 汽油 80
- 14 夜娃儿 85
- 15 抢救 95
- 16 夜娃儿的故事 99



- 17 齐心协力 110
- 18 差点被抓住 116
- 19 计划 120
- 20 筹划 126
- 21 杜威的最后行动 130
- 22 声东击西 133
- 23 坚持住，阿妈！ 138
- 24 现在怎么办呢？ 141
- 25 逃生 146
- 26 嘀嗒 157
- 27 快走！ 161
- 28 火焰 165
- 29 穿过黑夜 167
- 30 到达 177
- 31 家 183

1

不祥的消息

如果刺毛头循规蹈矩，巴斯特农夫的秘密就会永远是个秘密了。

虽然只是九月底，秋天的第一股寒潮已于一夜之间偷偷袭来。它飘过北边的森林，蹑手蹑脚地穿过农田，悄无声息地进入巴斯特兄弟的山谷农庄，在旧农舍、谷仓和那些杂乱无章的外屋里安顿下来。

刺毛头可受不了这样的寒冷。

这只灰色的虎斑猫只有一个眼睛，软软的大爪子像拖把一样，他蜷缩在谷仓里，一觉醒来，浑身僵硬，心绪烦躁。他决定去农舍里调查一番，看看哪儿有暖和的地方。

他这么做是不守规矩的。因为刺毛头知道得很清楚，严格地来说他是一只谷仓猫。谷仓猫，不是农舍



猫，甚至不是“偶尔能进农舍”的谷仓猫。但是，刺毛头喜欢温暖超过世上的任何东西，而且，他并不打算被人发现。

进入农舍再容易不过了。

其他动物睡得正香，像烧水壶一样打着呼噜，刺毛头悄悄从他们旁边溜过，从谷仓门上的那个小窟窿钻了出来。外面天刚蒙蒙亮。**真冷啊！**刺毛头沿着那条野草丛生的小路，匆匆地赶往柴火棚。

为了冬天用柴方便，柴火棚跟农舍相连，刺毛头知道棚子阁楼有一扇窗户破了，可以上到农舍的屋顶。在朦胧的晨光里，灰猫顺着楼梯，悄没声儿地爬到柴火棚的阁楼，灵巧地钻过窗户的那个破洞，来到农舍屋顶那些鳞次栉比的灰瓦上。

他在那里仔细端详了一会儿农庄。

农舍是一座破旧的黄房子，屋顶是斜的，两边有带遮阳棚的门廊。窗户都很有年头了，松松地、歪歪斜斜地挂在窗框里，墙上的涂料，特别是西墙上的，

都像桦树皮一样一块一块地卷了起来。农舍后面，是一个用栅栏围起的小菜园。农舍前面，在一个小山丘上，就是谷仓和车库。从那里往远处，三面都是牧场、干草地、玉米田和向日葵田。

刺毛头朝那片开阔地放眼望去，好像除了树还是树。茂密的树林一直延伸到地平线，主要是松树和冷杉树，但也夹杂着一行行的阔叶树。

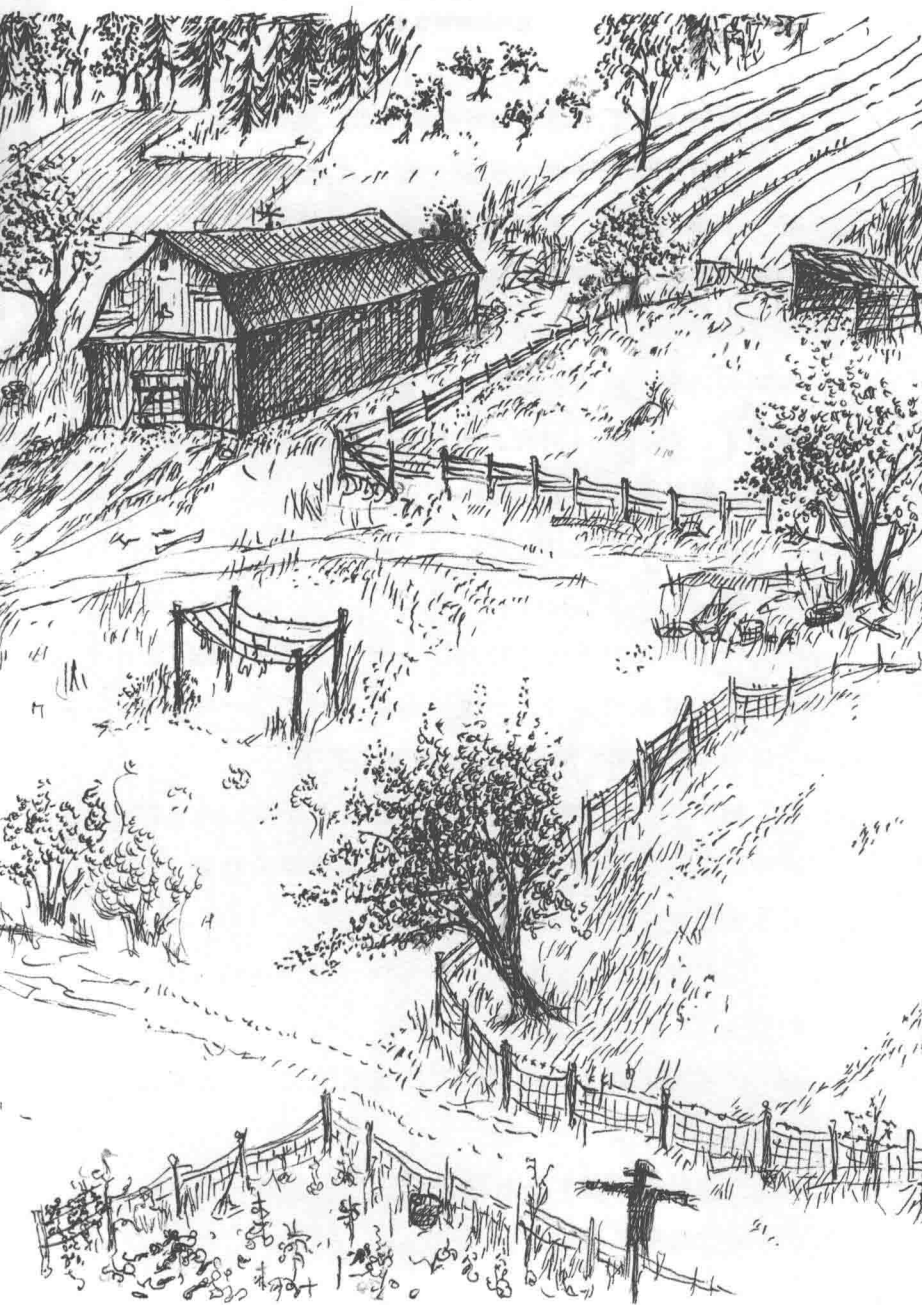
啊，有了！刺毛头一转头，看到了他希望看到的东西——一缕细细的烟从烟囱里冒出来。他心情迫切，恨不得赶紧跑过去，但他不敢。屋顶上沾着晨露，仍然很滑。

刺毛头举起大爪子，然后小心翼翼地放下去，一爪在前，一爪在后，尾巴竖起来保持平衡，就像薄雾里的一个幽灵。他从屋脊上走过，来到主屋楼上那间浴室的敞开着的窗口。

他快速地跳上窗台，停了片刻，侧耳倾听，然后跳到下面褪色的油毡布上。他进了房间。

哦，真暖和啊！到了里面，没等感觉到温暖，刺毛头已经闻到了暖意。他闭上那只好眼，抬起长胡须的脑袋，嗅了嗅气味：正在晾着的羊毛，咸肉油脂，洋葱。虽然是在楼梯顶部的平台上，他也能听见那个大铸铁炉子开始热起来的时候的响声。他悄悄溜到楼





下的厨房，找了个最暖和舒适的地方，蜷缩起来。

自打记事起，刺毛头就一直不喜欢寒冷。他出生在一个邮局后面，妈妈是一只流浪猫，说来反常，那一窝只有他一只小猫。每天夜里，妈妈出去觅食，刺毛头就缩在旧邮件箱的报纸里，想让自己暖和一些，等妈妈回来。也许，如果他有兄弟姐妹，就不会那么难熬了。谁能说得清呢。他只知道，当自己被温暖包围时，世界就会恢复正常。

砰！

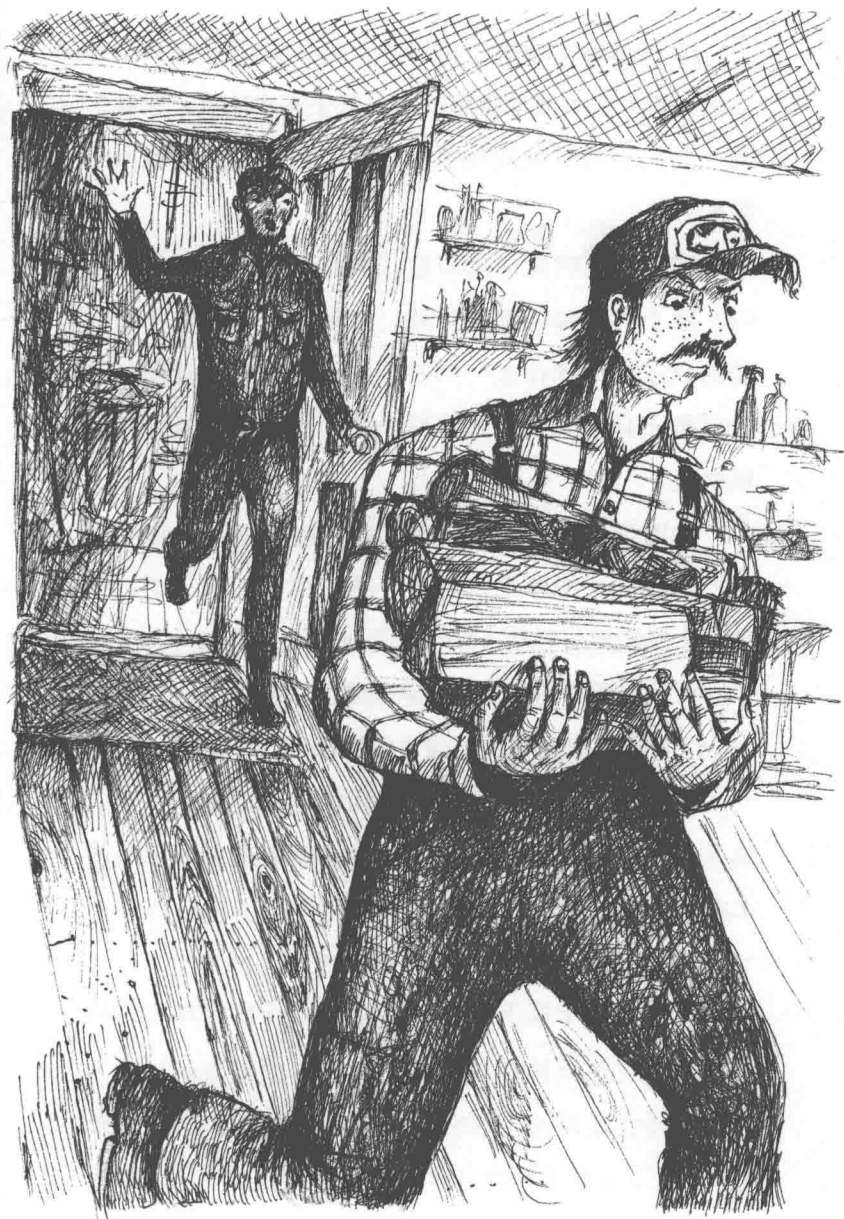
刺毛头在炉子底下睡得正美呢，突然被惊醒了。小屋的门被猛地推开，狠狠撞在屋里的墙上，一双靴子重重地踏进来，随即门又被砰地关上了。

刺毛头立刻警觉起来。他蜷起身，竖起耳朵，眼睛睁得大大的，透过炉子和地板之间狭窄的缝隙，盯着他能看到的那点儿厨房里的动静。

门再次被突然推开。又是一双靴子重重地踏进来。刺毛头愣住了。

“你真是疯了，杜威！”格雷迪嚷道，“你不能这么做。”

“为什么不能？”杜威转身把怀里的柴火扔进炉子旁的木箱里。



惊天动地的响声，离得那么近，又出乎意料地那么响，刺毛头本能地往后一跳。爪子在木地板上抓挠。他立刻担心自己被发现了，然而就在这时，杜威叫了起来：

“你给我听着，格雷迪，我们还有什么别的办法吗？这个农庄每天都在亏钱，我没看出你有过什么高明的点子！你凭什么一口咬定这个办法行不通呢？”杜威把一只穿靴子的脚往后一提，照着一大块引火柴狠狠踢了一脚。

“因为这完全是在发疯，杜威！你就不能再想想吗？看在老天的分上，这是一座农庄啊！别忘了，你是一个农民啊！你可不能——”

杜威已经转过身，气冲冲地离开了。

“该死，杜威，你听着！你不能把——”

杜威·巴斯特没有留下来听哥哥冲他嚷嚷什么。他又一次把小屋的门用力拉开，从外面重重地把门撞上，又多此一举地狠狠踢了一脚。

刺毛头听见了格雷迪说的每一个字。

厨房的炉子底下热乎乎的，但是谷仓猫却感到冷得发抖。

2

三件重要的事

那天晚上，同时发生了三件重要的事。

一、格雷迪·巴斯特收拾好行李，在厨房桌上留了一张纸条，开车离开了农庄。

二、旧门厅的收音机里清清楚楚地广播说：“风暴预警：星期六将有来自西南方向的强降雨。持续狂风将席卷所有收听地区。”

三、刺毛头在谷仓里把动物们召集到一起，准备宣布那个不祥的消息。

“你这是怎么了？”母猪无花果问道，“你看见鬼魂了吗？”无花果把好奇的鼻子从猪圈的板条间伸出来，用一双聪明的眼睛严肃地审视着刺毛头。

谷仓猫大多数时候都没人照料，浓密的猫毛上粘着碎草屑、细树枝和小芒刺。更不用说他只有一只眼睛（另一只的上下眼皮粘连在了一起），看上去总是有点斜眼的样子。而他目前的状态，更甚于平常那种疏于打理、歪瓜裂枣的样子。他看起来确实受了惊吓。

“我会解释的。”刺毛头回答，“嗯，大家都来了吗？我有一些新消息。”

阿妈，那只浅黄褐色的山羊，像往常一样积极主动。她也从刺毛头的神色中感觉到出事了。“哦，亲爱的，刺毛头。看样子不妙呢。我来帮你吧。”

阿妈是谷仓里的慈母，她总是认为自己本着善良心地，干脆利落地安排事情，能对大家都有好处。她擅长于此，并因此而受人爱戴。然而，她内心隐隐约约地希望，自己能做一些更伟大的事，而不只是给人当“阿妈”。“阿妈”算个什么名字呀？~~每一只~~母山羊都是羊妈妈。有一次，她推心置腹地对母猪无花果说，她愿意别人叫她“维多利亚或者瓦罗拉，最理想的是格洛丽亚”。都是高贵而勇敢的名字。无花果哈哈大笑，把鼻子高高扬起，说道，“那么，请千万要叫我伊丽莎白女王哟！”她把每个音节都说得那么准确，带着王室的腔调。阿妈便也哈哈大笑。

此刻，阿妈用后腿站着跳起来，把两个前蹄搭在

